

中、高级留学生同音字书写偏误研究

孙玉卿¹

刘岳²

摘要

文章主要从留学生同音字书写偏误中的字频效应及笔画数效应验证,留学生同音字书写偏误中的声旁一致性效应和留学生同音字书写偏误中的形旁意识等三个方面。分析了留学生的同音字书写偏误情况,并提出了相关的教学策略,以期对留学生的同音字教学有所借鉴。

关键词: 留学生、同音字、书写偏误

近年来,来华学习的留学生呈逐年上升的趋势。据统计,在来华留学生的生源构成中,有70%多来自中国周边国家及地区,主要是汉字文化圈的韩国、日本、泰国以及东南亚华人聚居区。(王汉卫,2007)对于这部分留学生,表面上看汉字对于他们来说并不是太难,但实际上我们发现,汉字中普遍存在的同音字现象成为汉字文化圈留学生学习的难点,在书写中存在着大量的误用,并且汉语水平越高,其误用现象越多样化。我们有必要对这一现象进行较全面的分析探讨。

¹ 暨南大学华文学院教授。

² 暨南大学华文学院语言学及应用语言学专业研究生,现就职于广东农工商职业技术学院。

1. 研究对象及相关内容

1.1 研究对象

我们先收集了一部分初、中、高三个不同水平留学生的作业材料，分析发现初级水平留学生同音字偏误较少，所以，我们把研究对象确定在了中、高级这两个水平的留学生。

1.2 研究范围

我们的同音字概念主要采用苏培成的从字音角度划分出的广义上的异形同音字，即声母与韵母相同的异形汉字，不考虑声调。我们选取的范围确定在《汉语水平词汇与汉字等级大纲》所收录的 2905 个汉字之中。同音字书写偏误则是同音字之间的误写、误用，如：反（反 fǎn 常）— 犯（犯 fàn 罪），轨（正轨guǐ）— 规（正规guī），机（农机 jī）— 技（农技 jì）等。

1.3 研究语料

研究语料主要来自于两个方面：

一是书面语资料。主要来源于暨南大学华文学院 50 名中、高级水平留学生一个学期的作文材料。二是语料库资源。主要来自北京语言大学 HSK 动态作文语料库和暨南大学华文学院的东南亚华裔留学生书面语语料库。其中，北语 HSK 动态作文语料库收集了 1992-2005 年部分外国留学生高等汉语水平考试的作文试卷，

共收入语料 11569 篇, 400 多万字。语料库包括两个部分: 一部分是人工录入的考生答卷并经过人工标注出各种中介语偏误的语料; 一部分是考生原始答卷的扫描件。华文学院东南亚华裔留学生书面语语料库收集了 2001-2010 年的华裔留学生作文材料, 共计 400 多万字, 主要包括考试作文和课堂作业中的作文。语料库人工录入留学生的作文原件内容, 并详细记录了作者的姓名、汉语等级水平、年龄、国别等信息, 但并未对偏误进行标注。

1.4 研究方法

1.4.1 统计分析法

首先, 逐个找出书面材料中的同音字书写偏误, 录入 EXCEL 表。依据本文将要验证的理论, 对偏误进行相应的分类统计。

其次, 根据分类统计后得出的数据, 使用 EXCEL 表将数据转化成柱状图和图表形式, 更加直观地展示不同水平留学生不同类别偏误间存在的差距, 以便更好地进行分析。

1.4.2 问卷调查法

依据原始材料的分类统计结果, 我们选取《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的汉字作为考查对象设计出调查问卷, 问卷调查旨在对原始材料中得出的同音字书写偏误规律做进一步的数据支撑, 增强说服力。

1.4.3 访谈法

我们访谈了一部分华文学院的留学生，了解其汉字学习的态度和习惯；考察其对同音字学习的认识。

2. 同音字书写偏误分析

2.1 字频效应及笔画数效应的验证

留学生在汉字识别过程中，存在着字频效应。即出现频率高的字比出现频率低的更容易被识记和书写。另外，研究认为字频与笔画数之间也存在着交互关系。

根据此研究成果，我们对留学生语料进行了统计分析，以便更加系统地考察字频效应以及笔画数效应在同音字书写过程中的具体表现。

我们依据《现代汉语频率词典》中的《汉字频率表》，对留学生原始语料中的同音字书写偏误进行了详尽的统计分析，具体操作如下：找出每个偏误汉字的具体字频，将统计结果分为两类：

低频-高频（低频字误用为高频同音字）：厂-场、相-想、做-作、各-个。

高频-低频（高频误用为低频）：每-没、而-儿、情-清、建-健。

根据统计数据，得出图 1：

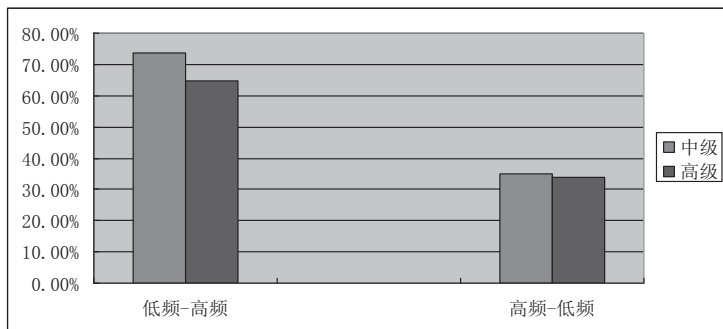


图 1：中、高级水平留学生同音字书写偏误字频效应图

由图 1 可见：中、高级留学生的同音字书写偏误中低频-高频类的偏误比重都高于高频-低频类。也就是说，在整个同音字书写过程中，字频效应起着显著的影响作用，留学生容易误写为使用频率高的同音汉字。

另外，以往研究证明：汉字使用频率高，相应的笔画数也少。由此，我们认为在同音字书写过程中，字频效应的存在，一定程度上体现了笔画数对同音字书写偏误的影响，即在汉字书写过程中，留学生容易误用为笔画较少的同音字。为此，我们根据偏误样本统计了中、高级留学生多笔画字误用为少笔画字的偏误情况，得出图 2：

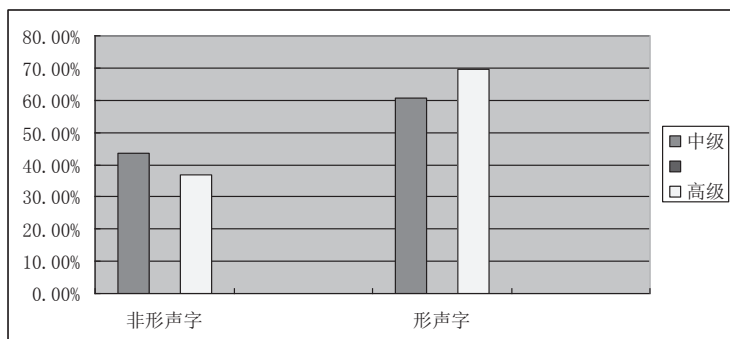


图 2: 中、高级留学生同音字书写偏误中多笔画字误用为少笔画字的情况

从上图可明显看出: 笔画数效应在形声字中的作用明显, 在中、高级留学生同音形声字书写偏误中所占比例分别为 60.6% 和 69.5%。此外, 从样本来看, 在中、高级留学生同音形声字中的多笔画字误用为少笔画字的偏误中, 不受字频影响的偏误类型 (高频多笔画字误用为低频少笔画同音字) 比例分别为 35% 和 24.6%, 如: “想—相”、“薯—署”、“管—官”、“情—清”等。因此, 可以说, 在同音字书写偏误中, 笔画数效应贯穿于中、高级留学生的同音字书写过程中, 尤其在同音形声字书写偏误中, 起着显著的影响作用, 并在一定程度上脱离了字频效应的制约。

2.2 形声字声旁一致性效应验证

在汉字系统中, 形声字占有较大的比例, 利用形声字的特点有针对性地进行汉字教学将起到很好的促进作用。此外, 研究表

明：在留学生的识字过程中存在着形声字声旁一致性效应，即读音与声旁一致的形声字对留学生来说更容易识别。我们在此成果的基础上，对留学生同音字书写偏误中同音的形声字书写偏误重点分析，用以探究声旁一致性效应在同音字书写过程中的具体表现。

我们将同音形声字书写偏误分为声旁一致性偏误(如：“担”误用为“但”、“柱”误用为“株”等)与声旁不一致性偏误(如：“围”误用为“维”、“赶”误用为“感”等)两种，经过统计分别计算出两类偏误在同音形声字书写偏误中所占的比例，得出图 3：

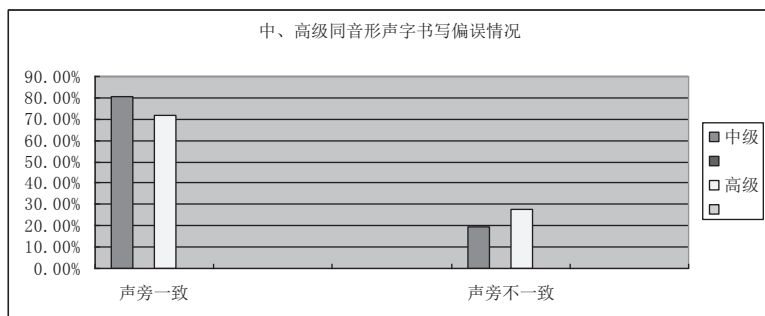


图 3：中、高级水平留学生同音形声字书写偏误情况

在中、高级同音形声字书写偏误情况中，中级水平留学生的声旁一致性偏误所占比例为 80.5%，不一致性偏误占 19.5%；高级

水平留学生声旁一致性偏误比例为 72%，不一致性偏误为 28%。

为进一步验证我们的统计数据，我们还在中、高级水平留学生中发放了 80 份问卷（见附录 1）。统计显示：中、高级留学生的声旁一致性同音字书写偏误占 62.5%，其中，出现最多的误用有：“馆”误写为“官”、“管”以及“倌”，“莱”误写作“采”，“俑”误写为“佣”或“甬”，“平”误写作“评”，“账”误写为“胀”或“张”等。

总之，中、高级水平留学生声旁一致的同音字书写偏误所占比例都明显高于声旁不一致性偏误的比例。这也就说明：对留学生来说，在同音形声字书写过程中，声旁一致的同音形声字对学习者的书写干扰相对较大，更容易产生误用；声旁不一致的在书写过程中干扰较小，误用也相对较少。因此，我们认为在同音字书写过程中，存在着声旁一致性效应。它与识字过程中的这一效应恰好相反：在同音字书写时，读音与声旁一致的形声字更容易出现偏误。

2.3 同音字书写偏误中形旁意识的验证

从形声字的构形来看，除声旁（音符）之外，还需要我们关注的是形旁（意符），其平均表义度在 40-50%。另外，在留学生的汉字学习中，普遍认同的观点是，随着留学生汉语水平的不断提

升，他们的汉字形旁表意意识在逐步地达到自动化程度。

我们从形旁入手，统计了声旁字误用为同音形声字的样本。

统计结果如下：

表 1：中、高级水平留学生声旁字误用为同音形声字偏误情况

留学生水平 \ 偏误	声旁字-同音形声字 偏误量（个）	比例（%）
中级	19	10.9%
高级	18	15%

注：表 1 中“声旁字-同音形声字”是指可做声旁的汉字误用为同音形声字的偏误，如：里-理、米-迷、主-住、比-毕等。“比例”是指这种偏误在非形声字偏误样本量中所占百分比。

从表 1，可以看出：整体来说，虽然中、高级留学生中声旁字-同音形声字偏误所占比例都相对较少，但仍然在一定程度上反映出留学生在汉字学习过程中存在着形旁意识；也可发现：高级水平留学生由于形旁干扰多，误用较多。

为进一步检验“高级阶段由于形旁干扰多，导致误用多”这一结论，我们在北京语言大学的 HSK 动态作文语料库中选取了 10 个形旁汉字进行考查。这一语料库中作文资料都来源于高级水平留学生。因此为了能与中级留学生的声旁字同音书写偏误进行对比，我们以这 10 个形旁汉字做为考察对象，在暨南大学华文学院

留学生书面语语料库中统计出中级水平留学生的相关误用情况。

首先,在《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中选取 10 个具有代表性的声旁字,要求这 10 个字构字能力要强并且是留学生常见、常用的汉字(均来自《大纲》中的甲级和乙级字)。据此,在北京语言大学 HSK 作文语料库中依次输入所选的声旁字。以“按字查询”和“别字错误”为搜索条件进行检索,考察高级水平留学生的偏误情况。检索结果统计如下:

成:检索结果中出现同音书写偏误的有 19 个,其中声旁一致书写偏误为 13 个,误用字为:“诚”、“城”、“盛”。

官:同音字书写偏误共检索出 8 个,其中声旁一致为 6 个,误用为:“管”、“馆”,以及生造字“𠂔管”。

方:检索出同音字书写偏误 30 个,其中声旁一致偏误为 30 个,误用字有:“芳”、“访”、“放”、“仿”、“坊”、“房”、“防”。

共:同音字偏误检索结果为 36 个,一般误用为:“工”、“公”和“供”;声旁一致误用为 13 个,都误用为:“供”。

尤:检索出同音字书写偏误 83 个,一般误用为:“由”、“优”、“有”、“犹”、“又”;声旁一致性偏误有 40 个。

青:同音别字检索结果有 41 条记录,声旁一致的误用有 31

条，一般误用为：“请”、“情”、“清”、“晴”。

采：检索后，同音字书写偏误共 16 条记录，声旁一致性偏误有 13 条，误用字有：“彩”、“採”、“踩”、“菜”。

子：同音别字检索结果有 12 条，一般误用为：“之”、“字”、“孜”；其中，声旁一致性误用有 10 条。

气：检索出同音别字 15 条，一般误用为：“汽”、“起”、“器”、“乞”、“气（此字在大纲之外）”，其中，声旁一致性偏误有 12 条记录。

正：同音别字检索结果为 5 条，其中声旁一致性误用有 5 条记录，误用字有：“证”、“整”、“政”。

其次，对中级水平留学生的声旁字同音书写情况进行考察与统计。在暨南大学华文学院的留学生书面语语料库中选取中级水平留学生的材料进行考察，分别选取 1000 条检索结果进行筛选，很明显地发现，这 10 个声旁字的同音书写偏误少之又少。统计结果如下：

成：未找到中级留学生有关“成”字同音书写偏误。

官：仅找出两处误用，都误用为“管”。

方：找出四处误用，误用为“放”、“房”和“防”。

共：有三处误用，误用为“工”、“公”。

尤：有两处误用，误用为“有”、“优”。

青：一处误用，用为“轻”

采：十多处误用，都用为“菜”。

子：未找到。

气：2处误用，误用为“汽”。

正：没有错误。

最后，我们将统计中、高级水平留学生形声字偏误中拥有同声旁字的误用情况，以此来进一步验证留学生汉字学习中的形旁意识，并从中找出这一意识在同音字书写偏误中的具体表现。统计结果如下：

表 2：中、高级水平留学生声旁一致偏误情况

留学生水平 \ 偏误	声旁一致偏误量 (个)	占同音形声字偏误 的比例 (%)
中级	62	80.5%
高级	67	72%

注：可以看出，表 2 是图 3 的声旁一致部分，但在此处是为了验证同音字书写中的形旁意识。

从表中数据可以看出此种偏误所占的比例具有绝对优势。从具体的偏误样本来分析，其中所有的偏误都是形近音同字间的误

用,如:“把-吧”、“佣-拥”、“但-担”、“漫-慢”等。另一方面,由于这些形声字也是同音字,相同的声旁对形旁的提取也起到抑制作用,又因留学生对复杂的形旁表义不能很好的掌握,便造成了形近音同形声字间形旁的错用,甚至是省略形旁,如:“份-分”、“薯-署”、“菜-采”、“试-式”等。

综上所述,中、高级水平留学生在同音字书写中都已具备了形旁意识。其中在高级水平留学生中,形旁意识更复杂,形旁的误用也更加多样化。

3. 偏误原因分析

3.1 汉语中同音字的复杂性

(1) 汉字中同音字数量多。在汉语普通话中音节数量大约有 400 多个,带调音节有 1200 多个,在 7000 个通用汉字中,每个音节平均有 5.8 个通用汉字。

(2) 每组同音字族中的汉字,它们的使用频率不尽相同。我们可选取《大纲》中的同音字来说明字频差异的存在,按字频由高到低排列如下:

Ke 课(甲) 颧(乙) 壳(丙) 磕(丁)

Dao 倒 岛 蹈 捣

Xian 现 线 陷 弦

Teng 疼 腾 藤

(3) 每组同音字族中的汉字构词能力不同, 有的构词能力强, 如: “方”、“坊”、“妨”中的“方”。有的构词能力弱, 如: “记”、“即”、“机”中的“即”。对留学生来说, 构词能力强的同音字会更容易识别, 也更容易引发书写偏误。

(4) 同音字来源的复杂性。苏培成的《现代汉字学纲要》在“现代汉字的字音”一章中的“同音字”一节中提到了同音字的来源问题, 将同音字的来源分为三类:

第一类: 偶合。在原有字的基础上改换形旁而得来或者只是新造字与原有字读音相同。前者如: 原来有“朵、蹉、躲”后造“噪”; 后者如: 原有“该、改、盖”后造“钙”。

第二类: 音系简化带来的同音字。

第三类: 同源字。由同一个字(一般是声符字)分化、孳生出来的一组字, 称为同源字, 这组字语义相通, 读音相近。如: “交”指“连接、交叉”, “绞”指“把两股以上的条状物扭在一起”。

同音字的复杂性在留学生的同音字学习中有着复杂的作用, 不能一概而论。就同音形声字的辨识来说, 学生借助声旁可以更

快速准确地认读同音字。就同音汉字的书写而言，同音的干扰导致了大量的同音字书写偏误。

3.2 教学中存在的问题

(1) 教的问题

长期以来，对外汉语教学坚持以培养交际能力为宗旨，多关注口语及语法的教学。这种偏重一定程度上阻碍了与书面语有关的汉字教学，导致学生汉字认读水平与书写水平的不平衡发展，在书写汉字时产生大量偏误，影响自身汉语水平的提高。其中同音字做为汉字的一种特殊现象，它在汉字体系中分布的不均匀性，以及很大一部分在字义和用法上缺乏联系，因此，很难对其进行系统地教学。

另外，各高校的汉语教学多采取班级授课制。此种教学方式一般按照留学生的汉语水平进行分班授课，它有自身的优势，却无法顾及其他影响因素。如，有汉字文化背景与无汉字文化背景汉语学习者间存在的差异，这在一定程度上阻碍了对外汉语教学。

(2) 学的问题

在对华文学院 72 名汉语留学生进行访谈过程中，我们发现 58% 的学生认为汉字难学，但只有 5% 的学生能做到每天练习汉字书写。就同音字来说，多数学生表示，如果只是辨认，基本没有问

题，但是要写出来就很难，不知道要选择哪一个。这就说明学生没有养成良好的汉字学习习惯，对汉字学习缺乏应有的重视。

在与对外汉语教师的交流中，我们了解到，随着多媒体技术在语言教学中的广泛应用，拼音输入成为受学生欢迎的汉语写作工具，虽然它能帮助学生提高汉语拼音水平；但也带来了更多的同音字偏误。这在本文所搜集的原始语料（有些学生的作文是 Word 版的）中可以看出，在高级水平留学生的一篇小说创作中把本应该是“你现在就走”的“现”写成了“首先”的“先”。因此，在汉语写作中应合理使用拼音输入法。

3.3 教材中存在的问题

对外汉语做为 一门年轻的学科，教材的编排水平在短短 60 多年的时间里已经取得了相当大的进步，但对快速发展的对外汉语教学来说，仍存在着多方面的不足。

我们选取华文学院留学生汉语教材——北京语言文化大学出版社的对外汉语系列教材《汉语阅读教程》作为具体分析对象。

首先，我们发现在《教程》中出现了同音字的选词练习，如下图所示的第（1）题。

③ 选词填空



- (1) 这些都是近几年的新_____筑。 (建 / 健)
- (2) 这是一首著名的中国_____。 (唱歌 / 歌)
- (3) 啊, 这里的_____真大。 (变化 / 变)
- (4) 这家四星级_____附近还有几家小_____。 (旅馆 / 饭店)

就该系列教材中的同音字习题设计来看, 只有一年级一、二册中出现了上述所说的考察同音字辨识能力的习题, 在二、三年级的阅读教材中, 这种题型不再出现, 取而代之的是“选词填空”、“同义字词选择”以及“选择划线词语的正确解释”。也就是说, 在留学生汉语水平从中级到高级过渡阶段, 已把重点放在了汉语字词的意义理解与掌握上。这一安排显然不符合第二章中所得出的同音字书写偏误规律, 即初级水平留学生中很少出现同音字书写偏误, 他们多是字形上的错误, 而在中、高级水平留学生中大量出现同音字书写偏误。

其次, 《教程》中汉字教学文化因素的渗透。一年级的课文中借助甲骨文对汉字进行文化释义。如, “人字, 像侧着身子的人; 木字, 像树木的形状; 休字, 人靠着树, 表示休息”等等。从二年级上册开始, 系统地渗透了汉语文化的教学, 有饮食文化、节日文化、消费习惯、旅游资源、民风习俗等。《教程》中的文化因素的渗透, 很大程度上是在文化中进行汉语的教学, 这种方式对

对外汉字教学来说，有颠倒主次之嫌，文化教学掩盖了相关的汉字教学，使汉字教学变得支离破碎。

4. 对外汉字中的同音字教学策略及其他

4.1 留学生同音字教学策略

从同音字的来源出发，对于偶合产生的同音字，出现误用时，要及时讲解两者的意义和用法。如：“朵”与“多”，让学生明确“朵”是“花朵”的朵，“多”是“很多”的多。

对同源同音字可以采取相对系统的教学方法，也就是从字源出发，来教授同声旁的一类字，如：与汉字“交”有关的同音字有“绞”、“胶”、“郊”。对于这组字依本文观点可做如下讲解：

“交”是指连接、交叉：“交接，相交于一点”。

“绞”是指把两个以上的绳子交叉，或扭在一起：“一根粗的绳子是由很多细的绳子绞在一起做成的”。

“胶”是指有黏性的东西，可以看成因为太黏，自己的拇指和食指连接在一起，分不开了：“胶把我的手指黏起来了”！

“郊”一般我们说，“郊外”或者“郊区”，是指市区与乡村交叉、交界的地方。

其中应该注意的是：

- (1) 同源同音字的教学方法，也必须遵循合理原则，不能想当然地归为一类。
- (2) 同源同音字的系统教学法适用于水平较高留学生的同音字教学；水平低的留学生由于识字较少，此方法较难实施。

从留学生同音字的书写偏误特点看，在同音形声字间以及形声字与声旁字间的误用中，学生书写时，声旁可以起到提示作用，但是却对形旁的提取产生抑制，因此，便产生了大量的同音形声字书写偏误，如：份-分、把-吧、房-方、情-清等。对于这类偏误，应有针对性地讲解其形旁意义，让学生准确区分正字与误用字两者形旁的不同。另外，也可以将这些字放在具有相同形旁的字中进行教学，进一步巩固学生对某一形旁内涵的认识。

此外，字频效应启发我们，对易误用同音字进行反复练习，也是减少偏误的有效途径。

4.2 教材中有关同音字内容编排的改善

在同音字习题设计上，应遵循留学生同音字书写偏误规律，在初级到高级的教材中，逐步增加考察同音字的题型。

在汉字文化因素的渗透方面，应依据汉字中蕴含的文化因素

来开展汉字教学。如,我们选取可以做形旁的“口”字来做阐释。与“口”有关的文化,首先想到饮食文化。由此,可以引出带“口”的一系列汉字,如“喝”、“喂”、“吞”、“嚼”、“咽”等,这些字都可以总结为“吃的方式”。进一步讲,与“口”有关的“味”可以引申出与“味”有关的“酸”、“甜”、“苦”、“辣”、“咸”等。这样可联系到中国八大菜系的口味特色。

本文从字频效应、笔画数效应、声旁一致性效应以及形旁意识等方面分析了留学生同音字书写偏误的内部规律,找出引起偏误的原因,并有针对性地提出了留学生同音字教学策略,期望能促进对外汉字教学的发展。

参考文献:

- 陈宝国,宁爱华. 2005. 汉字识别中的同音字效应:语音影响字形加工的证据.《心理学探析》,第4期.
- 高定国,钟毅平. 1995. 字频影响常用汉字认知速度的实验研究.《心理科学》,第4期.
- 高立群,孟凌. 2000. 外国留学生汉语阅读中音、形信息对汉字辨认的影响.《世界汉语教学》,第4期.
- 郭丽. 2011. 留学生同音字习得情况简析.《文史》,中旬刊.
- 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部. 1992. 汉语水平词汇与汉字等级大纲. 北京:北京语言文化大学出版社.

- 郝美玲, 舒华. 2005. 声旁语音信息在留学生汉字学习中的作用. *《语言教学与研究》*, 第 4 期.
- 姜敏敏. 2011. 声旁家族大小和高频同声旁字对汉字命名的影响. *《心理学探析》*, 第 5 期.
- 李蕊. 2005. 留学生形声字形旁意识发展的实验研究. *《语言教学与研究》*, 第 4 期.
- 刘丽娟. 2005. 现代汉语同音误用现象研究. 黑龙江: 黑龙江大学硕士学位论文.
- 潘先军. 2002. 形旁表意功能在留学生汉字学习中的负迁移及对策. *《汉字文化》*, 第 3 期.
- 邵敬敏. 2007. 现代汉语通论 (第二版). 上海: 上海教育出版社.
- 苏培成. 2001. 现代汉字学纲要 (修订本). 北京: 北京大学出版社.
- 万业馨. 2000. 略论形声字声旁与对外汉字教学. *《世界汉语教学》*, 第 1 期.
- 王汉卫. 2007. 对外汉语教材中的媒介语问题试说. *《世界汉语教学》*, 第 2 期.
- 王还等. 1986. 现代汉语频率词典. 北京: 北京语言学院出版社, 1299-1388.
- 张亚旭, 周晓林, 舒华, 邢红兵. 2003. 汉字识别中声旁与整字语音激活的相对优势. *《北京大学学报 (自然科学版)》*, 第 1 期.

附录:

调查问卷

你好! 欢迎参加此次问卷调查活动, 我们了解一下你学习汉字的情况, 谢谢你的配合。

姓名(中文)_____ 性别____ 班级_____ 国家_____

华裔: 是□ 否□

请填写下列空格

1. 你来华文学院多久了? 你知道华文学院附近的_____ (fàn guǎn) 在哪吗? 你喜欢那里的_____ (cài) 吗?
2. 学生: 老师您好, 上课的时候, 这个地方我没听清楚, 您能_____ (zài) 说一遍吗?
老师: 好的。
3. 力波在回宿舍的路上遇见了语言学院的张老师, 张老师给了他一张_____ (míng piàn), 上面有地址和电话_____ (hào mǎ)。
4. A: 这是你们一家四口的照片吗?
B: 是的。
A: 这是你的爸爸? 他是_____ (zuò) 什么_____ (gōng zuò) 的?
B: 是的, 他是医生。
5. 马老师每天早上六点半在_____ (cāo chǎng) 教我们打太极拳。学习太极拳的人很多, 有老师, 也有学生。
6. 山田和玛丽喜欢旅行, 暑假的时候, 他们参观了很多名胜古迹, 有北京的故宫、长城, 杭州的西湖, 西安的_____ (bīng má yǒng)。
7. 夏天, _____ (gōng yuán) 里有很多人, 有的下棋, 有的打太极拳, 有的聊天、乘凉。
8. 华文学院这儿的交通条件不错, _____ (fù jìn) 有地铁站、

巴士站还有火车站，出租汽车也不少。

9. 张华今天坐_____ (gōng gòng qì chē) 去正佳广场买东西，从他那儿到正佳广场要坐 805 路车。
10. 大学生足球队的教练是从国家队来的，这位教练来了以后，大学生队的_____ (shuǐ píng) 提高的很快。
11. 上周，和同学出去玩的时候，我的_____ (zhào xiàng jī) 弄坏了。周末，我要拿去修理一下。
12. 在中国，我们觉得送什么礼物不重要。人们常说：“礼轻情意重”，重要的是_____ (yǒu yì)。
13. “弟子不必不如师，师不必贤于弟子。”这句话的意思是，学生不一定不如老师，老师也不一定比学生高明。老师和学生应该_____ (hù xiāng) 学习。
14. “秧歌”是中国北方的一种_____ (mín jiān) 舞蹈。“秧歌”的动作又_____ (jiǎn dān) 又好看，小孩儿、大姑娘、小伙子、老人都可以跳。
15. 昨天，我收到了妈妈的信。信写得很长，一共三_____ (zhāng) 纸。我也要给妈妈回一封长信，我有很多话对她说。
16. 吃完饭后，服务员把_____ (zhàng dān) 拿了上来，这个时候，大家都抢着埋单。这种现象在中国很常见。
17. 大学四年的生活很快要结束了，_____ (bì yè shēng) 们都在忙着去公司实习。
18. 如果你想知道中国的一些大事，就应该多看一看中国的_____ (bào zhǐ)。
19. 张三有很多爱好，特别喜欢表演，他很想试试_____ (zì jǐ) 在这方面的_____ (néng lì)，于是，他去参加了演员招聘考试。
20. 在中国有很多贫困生，他们上大学交不起_____ (xué fèi)，需要国家的帮助。

ABSTRACT

The Research on Overseas Students' Errors of Homophone Writing

Professor Sun Yuqing
Liu Yue

The paper mainly studies overseas students' errors of homophone writing from three aspects. First, it verifies three disciplines about overseas students' errors of homophone writing. Second, it analyzes the reasons of leading to homophone writing errors. Third, it puts forward related strategies to decrease overseas students' errors of homophone writing. This study is aiming at improving homophone teaching of overseas students.

Keywords: *overseas students, homophone, writing errors*